

## ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр.1780/1 од 4.07.2016. године, а у складу са чланом 64 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 107 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо за чланове комисије за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор редовног професора за ужу научну област Ангlistика, предмет Енглески језик који је објављен у листу „Послови“ бр. 682 од 13.07.2016. године. Част нам је да деканици и члановима Изборног већа поднесемо следећи

### ИЗВЕШТАЈ

Комисија за избор у звање примила је материјал пријављених кандидата. На конкурс се пријавио један кандидат: др Јелена Вујић. Увидом у поднесену документацију Комисија је констатовала да пријављена кандидаткиња испуњава услове предвиђене законом.

#### • *Биографски подаци и академско образовање*

Др Јелена Вујић рођена је 1969. године у Београду где је завршила основну школу „Братство-јединство“ и Пету београдску гимназију као носилац Вукове дипломе. Основне студије на катедри за енглески језик и књижевност на Филолошком факултету Универзитета у Београду уписала је 1988. године, а 1992. године дипломирала је са просечном оценом са основних студија 9,00 (девет). По дипломирању уписала је постдипломске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду, смер: Наука о језику. Положивши све испите са постдипломских студија са просеком 9,42 пријавила је магистарску тезу под називом *Композиција као морфолошки процес формирања термина у компјутерском регистру* код проф. др Младена Михајловића. Магистарски рад је одбранила 12.07.1999. пред комисијом у саставу: проф. др Љубомир Михаиловић, проф. др Младен Михајловић и доц. др Смиљка Стојановић. Исте године пријавила је докторску тезу под називом *Флективни наставци у функцији наставака за творбу речи у енглеском језику* коју је радила под менторством проф. др Бориса Хлебеца. Докторску дисертацију је успешно одбранила 18.04.2003. године пред комисијом у следећем саставу: проф. др Борис Хлебец (ментор), проф. др Младен Михајловић (члан комисије) и доц. др Смиљка Стојановић (члан комисије).

#### • *Радно искуство*

Др Вујић има богату радну биографију. Двадесетпет година је активно ангажована у настави и научном раду, а има и значајног стручног преводачког искуства.

#### А) Искуство у настави

Педагошко искуство са ученицима, студенатима и полазницима различитих узраста и професионалних опредељења др Вујић почиње да стиче одмах по дипломирању 1992. године када ради као професор енглеског у школи „Британско-југословенског пријатељства“. Од августа 1993. до новембра 1994. држи курсеве Cambridge FCE, CAE и CPE у школи PALSO (Panhellenic Association of Language Schools Owners) Софије Мавраки Маргарити у Ираклиону, Грчка. По повратку у земљу у периоду децембар 1994 - децембар 1995 добија место асистента- приправника за енглески језик на Факултету примењених уметности и дизајна у Београду (ангажман на одређено време). Истовремено у периоду 1994-1996. ради као професор енглеског језика у „Центру за стране језике Коларчеве задужбине“. Од 1996. до априла 1998. као хонорарни сарадник ради на „Институту за стране језике“ у Београду на пословима професора енглеског језика.

Од априла 1998. запослена је на Катедри за енглески језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду. У периоду 1998- 2006. радила је на пословима лектора за предмет Савремени енглески језик држећи граматичке, писмене и усмене вежбе студентима прве и четврте године, као и језичке вежбе на предмету Енглески као изборни предмет на првој и другој години студија.

У звање доцента за ужу научну област Англистика предмет Енглески језик др Јелена Вујић изабрана је у децембру 2006. године. У јануару 2012. године изабрана је за ванредног професора за ужу научну област Англистика предмет Енглески језик. На матичној катедри предаје курсеве Дескриптивна граматика енглеског језика I, II, III и IV које је самостално конципирала и осмислила план и програм.

Поред рада на основним студијама др Вујић је активно ангажована и на последипломским студијама. Била је члан у многобројним комисијама за обрану магистарских теза и докторских дисертација и мастер радова на универзитетима у Београду, Нишу и Новом Саду. Три докторске дисертације су до сада успешно одбрађене и одбрађене под њеним менторством. Била је ментор при изради две магистарске тезе као и бројних мастер радова.

У периоду 2003-2006. била је ангажована као хонорарни професор на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу где је држала предавања из предмета Енглески језик 2 (морфологија). Такође, у периоду 2008-2012. радила је као гостујући професор на Универзитету „Медитеран“ у Подгорици где је држала предавања из предмета Морфологија енглеског језика и Пословни енглески. Школске 2015/2016. године била је ангажована као гостујући професор за предмет Страни језик (енглески језик) на Факултету примењених уметности Универзитета уметности у Београду.

#### Б) Преводачко искуство

Поред тога што фокус њеног интересовања лежи у настави и науци о језику, др Вујић је прилично активна и у области превођења из области односа са јавношћу,

менаџмента, медицине и биологије. Преводила је за „Институт за биолошка истраживања Синиша Станковић“, Медицински факултет Универзитета у Београду и организацију „Српска братска помоћ“ из Чикага. Објављени су и следећи њени преводи:

1. Скот, Центер и Катлип. *Успешни односи са јавношћу*. Београд: Службени гласник. 2006. (541 страна).

2. Дес, Ламкин и Елснер. *Стратегијски менаџмент*. Београд: Датастатус. 2007. (671 страна).

• *Остали стручни и професионални ангажмани*

Током рада на Катедри за енглески језик и књижевност Филолошког факултета у Београду др Вујић је учествовала у изради и спровођењу пријемног испита, а 2013. године је била и председник Комисије за пријемни испит за енглески језик.

Летњи семестар школске 2013/2014 године држала је курс српског као страног/наследног језика полазницима у српском културном клубу при „Српској братској помоћи“ у Чикагу.

Сарађивала је са Заводом за унапређење образовања и васпитања из Београда у својству стручног консултанта и рецензента.

• *Мишљење о педагошком раду кандидата*

Др Јелена Вујић се у досадашњем раду са студентима показала као изузетно посвећен и компетентан предавач. Богато вишегодишње искуство у раду са ученицима и студентима различитих профила као и озбиљан и зналачки приступ материји, без обзира да ли се ради вежбањима језичких вештина или о предавању научног садржаја, учинило је да и студенти и колеге поштују стручни ауторитет, интегритет и знање др Вујић.

• *Библиографија кандидата (објављени стручни и научни радови и остале публикације)*

1) **До последњег избора**

А) **Књиге**

1. Вујић, Ј. (2006). *Основи морфологије енглеског језика*. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу.

2. Вујић, Ј. (2011). *Describing English through Theory and Practice (part one)*. Београд: Philologia/ Филолошки факултет Универзитета у Београду.

Б) **Научни радови**

1. Јелић Ј. (1995). Енглески језик у науци и настави: чекајући 2000-ту. *Иновације у настави*, год. XIII, 1995. бр.2, стр.141-142. Београд.
2. Вујић, Ј. (1998). Компјутерска терминологија и контрастивна лингвистика. *VI симпозијум "Контрастивна језичка истраживања"*, *Зборник радова* (ур. Р. Шевић, Д. Точанац и М. Тир). Нови сад: Футура публикације.317-319.
3. Вујић, Ј. (2002). Pluralia tantum именице у енглеском и њихови еквиваленту српском. *Зборник са VII међународног симпозијума "Контрастивна језичка истраживања"*. Нови Сад. (у CD формату).
4. Vujić, J. (2003). The current Word-Formation trends in English. *Annales Universitatis Apulensis, Philologica 4, Tom3*, (ur. M.A. Gherman). Alba Iulia: Universitatea "1 Decembrie 1918". 341-344.
5. Вујић, Ј. (2003). Флективни наставак -s за плурал у функцији наставка за творбу речи у енглеском језику. *Примењена лингвистика* бр. 4. Југословенско друштво за примењену лингвистику. Нови Сад: Филозофски факултет . 49-56.
6. Vujić, J. (2004). Inflectional suffix –ed as a word-formation suffix in English. *Caiet de semiotica*, nr.15/2004. Editura Universatii de Vest : Temisoara. 263-270.
7. Вујић, Ј. (2004). Морфолошка анализа енглеских именичких сложеница у компјутерском регистру. *Лингвистичке анализе; Зборник радова Института за стране језике у Подгорици поводом двадесетпетогодишњице рада Института*. (ур. Славица Перовић и В. Булатовић). Подгорица: Институт за стране језике. 155-166.
8. Vujić, J. (2004). Morphological analysis of English neologisms. *Annales Universitatis Apulensis, Philologica 5*. Alba Iulia. 119-124.
9. Вујић, Ј. (2005). Англицизми у језику реклама, називима фирми и производа на подручју града Београда. *Град као концепт у језику, књижевности и култури; тематски зборник радова*. Philologia: Београд. 185-190.
10. Vujić, J. (2005). Some preliminaries on investigating grammaticalness on morphological level. *Romanian Journal of English Studies*. Editura Universatii de Vest: Temisoara.159-164.
11. Vujić, J. (2005). English Language and Literature Studies; Interfaces and Integrations –ELLSII 75 : Conference Report” *The European English Messenger*, Vol. 14.1, Spring 2005. 89-91.

12. Вујић, Ј. (2006). Трендови у културном и технолошком развоју и њихов утицај на лексикон савременог енглеског језика. *Зборник са међународне конференције "Сусрет култура"*. (ур. проф. др Марија Клеут и проф. др Љиљана Суботић). Нови Сад: Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет. 577-581.
15. Вујић, Ј. (2006). Процеси творбе речи код личних имена у енглеском језику. *Тематски зборник радова: Лице у језику, књижевности и култури*. (ур. М. Даничић и Б. Чубровић). Београд: Philologia. 211-218.
16. Вујић, Ј. (2006). A corpus based study of –ing formations in English. *Reading Across Borders: Papers in Language and Literary Studies* (ур. Александра Никчевић Батричевић и Марија Кнежевић). Никшић: Филозофски факултет. 43-51 .
17. Vujić, J. (2006). How can inflectional suffixes act as word-formation ones: a case study. *Annales Universitatis Apulensis, Philologica* 7, Tom 2. (eds. S Mihut & M. Braga). Alba Iulia: Universitatea”1 Decembre. 235-240.
18. Вујић, Ј. (2007). Creating a language when it doesn't exist. *New Perspectives: Essays on Language, Literature and Methodology*. (ур. Александра Никчевић Батричевић и Марија Кнежевић). Никшић: Филозофски факултет. 83-90
19. Вујић, Ј. (2007). Preliminaries on restrictions on word-formation and degrees of grammaticalness in words. *ELLSII 75 Proceedings*. (ур. И. Трбојевић и К. Расулић). Београд: Филолошки факултет/ Чигоја. 101-108 .
20. Вујић, Ј. (2007). Сложенице као термини компјутерског регистра. *Language for Specific Purposes - Conference Proceedings* (ур. И. Лакић и Н. Костић). Подгорица: Институт за стране језике. 175-180.
21. Вујић, Ј. (2007). „Brave New Wor(l)ds“. *Интеркатедарска конференција англистичких катедара, Ниш 2006. Зборник радова*. (ур. проф. др Весна Лопичић). Ниш: Филозофски факултет. 79-88.
22. Вујић, Ј. (2007). У складу са европским тенденцијама: настава енглеског као страног језика на Филолошком факултету у Београд; по пређи пут међу српским студентима филологије. *Зборник радова са конференције Савремене тенденције у настави језика и књижевности*. (ур. Јулијана Вучо). Београд: Филолошки факултет.

23. Вујић, Ј. (2007). Политички коректно vs. језички коректно. *Зборник радова са конференције „ Језик, књижевност и политика “* (ур. Владимир Ж. Јовановић). Ниш: Филозофски факултет. 77-86.
24. Вујић, Ј. (2007). Интегрисани и неутрални афикси у енглеском језику и гласовне промене до којих доводе у процесима деривације. *Глас у језик, књижевности и култури*. (ур. М. Даничић и Б. Чубровић). Београд: Philologia. 297-302.
25. Вујић, Ј. (2008). Deverbal Suffix -ize in English Neologisms and the Ways of Translating -ize Derivatives in Serbian. *Примењена лингвистика 9*, Друштво за примењену лингвистику Србије. Филолошки факултет у Београду/ Филозофски факултет у Новом Саду. 145-151
26. Вујић, Ј. (2008). Close Encounters: Comparative Analysis of Idioms and Collocations Containing National and Ethnic References in Serbian and English, *Close Encounters, Conference Proceedings* (ур. Александра Никчевић Батричевић и Марија Кнежевић). Никшић: Филозофски факултет. 33-41.
27. Vujić, J. (2008). Cognitive grammar approach to English inflectional suffixes. *Cognitive Modelling in Linguistics; Proceedings of the 10th International Conference*, Vol.2, Kazan State University Press. 77-83.
28. Вујић, Ј. (2009). English as a Lingua Franca in Europe: inside and outside the classroom. *Proceedings from a conference „ Language, literature and globalization “*. Ниш: Филозофски факултет.
29. Вујић, Ј. (2009). Conventional Word-Formation and Combining Forms. *Reconsidering Conventions: Essays on Language and Literature*. (ур. Александра Никчевић Батричевић и Марија Кнежевић). Никшић: Филозофски факултет. 40-51.
30. Вујић, Ј. (2009). Slang Goes Mainstream, *Languages and Literatures in Contact*, Conference Proceedings, (ур. И. Лакић и Н. Костић). Подгорица: Институт за зтране језике. 124-129.
31. Вујић, Ј. (2010). Статус сложеница са партиципским формама у енглеском језику и њихови еквиваленти у српском. *Примењена лингвистика 11*, Друштво за примењену лингвистику Србије. Филозофски факултет у Новом Саду. 223-236.
32. Вујић, Ј. (2010). Inflection and Dual Lexical Categories. *Philologia*, Београд. 1-9.

33. Вујић, Ј. (2011). Image and Identity of Lexical Plurals in English. *ELLSIIR Proceedings*, Vol. 1, (ур. Н. Томовић и Ј. Вујић). Београд: Филолошки факултет. 349-357.

34. Вујић, Ј. (2011). Неке карактеристике говора српске дијаспоре у САД. *Међународни тематски зборник радова Ставови промјена, промјене ставова*. (ур. Б. Милатовић и Ј. Вучо). Никшић: Универзитет Црне Горе, Филозофски факултет. 630-638

## 2) Библиографија од последњег избора

### А) Књиге

1. Вујић, Ј. (2012). *Describing English through Theory and Practice (part two)*, Београд: Philologia/Филолошки факултет.

Ова библиографска јединица комбинује елементе практикума и уџбеника и наставак је *Describing English through Theory and Practice (part one)* објављеног 2011 године. Материјал представља веома добар опис формалних, структуралних и морфосинтаксичких особина именичке фразе, номинала (именица, заменица, чланова, адјективала, квантификатора и нумерала), адвербијала и зависних и независних клауза у енглеском језику из перпективе дескриптивне граматике. Теоријски опис је употпуњен практичним вежбањима што овом штиву даје нарочиту глотодидактичку вредност.

2. Вујић, Ј. (2016). *Конструкционе теме*. Београд: Филолошки факултет.

У монографској јединици *Конструкционе теме* ауторка представља начела и постулате конструкционе граматике као холистичког приступа изчавању језика указујући на велики потенцијал овог приступа у процесима учења страног (енглеског) језика али и српског као страног или наследног језика. У четири огледа описују се различити типови конструкција у енглеском (детерминативна конструкција, вишечлани глаголи као конструкциони идиоми и генитивне конструкције као конструкциони идиоми) из перпективе конструкционе граматике при чему се све време инсистира на споју форме, значења и функције језичких структура.

### 2) Научни радови

1. Вујић, Ј. (2012). Level ordering of affixes: a phonological perspective. (B. Cubrovic, T. Paunovic (eds.)). *Focus on English Phonetics*, Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. 251-259.
2. Вујић, Ј. и Аралица Т. (2012). What are the alternatives to teaching reading skills to advanced students. *Voicing the Alternative: Essays in Language and Literary Studies*. (ур. Александра Никчевић Батричевић и Марија Кнежевић). Никшић: Филозофски факултет., 99-108.
3. Vujić, J. (2012.) The Problem of Lexical Inflections. On the relevance of the lexico-semantic component of some inflectional affixes in English in WF.( Hitomi Otsuka, Cornelia Stroh & Aina Urdze, eds.). *More Morphologies. Contributions to the Festival of Languages*, (Diversitas Linguarum 35), Bochum: Brockmeyer. 153-168.
4. Вујић, Ј. (2013). Синтаксички и лексичко-семантички статус партикуле код неких двочланих глагола у енглеском језику. *Тематски зборник Актуелне теме енглеског језика* (ур. Н. Силашки и Т. Ђуровић). Београд: Економски факултет. 45-61.
5. Вујић, Ј. и Аралица Т. (2013). Transfer of language, transfer of knowledge, transfer of culture. *Култура у потрази за новом парадигмом. Тематски зборник у 4 књиге. књига 3.* ( ур. Љ. Бајић). Београд: Филолошки факултет. 287– 300.
6. Vujić, J. (2014). Svetislav Stefanović as a Translator of English Victorian Poetry; Early versions of Rossetti's "The Blessed Damozel" in Serbian, *Serbian Studies Vol.25 No. 2*, 2011, Bloomington, IN, 213-241.
7. Вујић, Ј. и Аралица Т. (2015). The importance of teaching reading to university students or how to enhance students' capacity fo learning through reading skills development. *Примењена лингвистика данас- изаови модерног доба* ( ур. В. Половина и С. Гудурић). 23-34.
8. Вујић, Ј. (2015). (Ре)конструисање страног језика; о перспективама примене когнитивне лингвистике у настави страног језика. *Настава и васпитање 2/2015*. Београд Педагошко друштво Србије. 327-343.
9. Вујић, Ј. (2015). „Прозерпинина башта" Чарлса Алцерна Свинберна у преводу Светислава Стефановића (критика превода). *Зборник Матице српске за језик и књижевност*, књига 63 (2015) свеска 1. Нови Сад. 119-138.



10. Vujić, J. (2015). Deconstructing English Articles. *Romanian Journal of English Studies* 12/2015. *The Journal of West University of Timisoara*, 67-81. de Gruyter .
11. Вујић, Ј. (2015). Deconstructing Constructional Idioms and Idiomatic Constructs: The Case of Complex Verbs in English. *ELLSEE Proceedings*. (ур. М. Даничић, Б. Гледић и Ј. Матић) Београд: Филолошки факултет. 51-60.
12. Vujić, J. (2016). Hybrid Nouns in Serbian/Croatian: Some Formal and Socio-Pragmatic Aspects. *Balkanistica* 29 (2016). *University of Mississippi*, 217–241.
13. Вујић, Ј. (2016). Теслини преводи Змајеве поезије на енглески. *Тематски зборник „Културе у преводу“ књ. 1*. (ур. А. Вранеш и Љ. Марковић). Београд: Филолошки факултет. 123-142 .
14. Вујић, Ј. (2016). Construction Grammar and Applied Linguistics. *Наслеђе бр. 33*, Крагујевац. 9-19.

Опис научних радова објављених у периоду 2012-2016:

- У раду *Level ordering of affixes: a phonological perspective* ауторка из перспективе генеративне граматике истражује сложени проблем статуса афикса у процесима творбе речи у енглеском језику. Нарочита пажња се посвећује механизмима који су одговорни за одабир и комбиновање одређених афикса. Указује се на значајну и нераскидиву везу и сложену интеркацију фонолошких и морфолошких фактора који истовремено могу деловати и рестиктивно и комплементарно једни према другима.

- Рад *What are the alternatives to teaching reading skills to advanced students* кроз представљање студије случаја (case study) истражује могуће начине побољшања вештине читања код студената и при том аутори указују на значај вештине читања за општи едукативни процес сваког појединца, а не само за усавршавање језичке компетенције.

- Као тему рада *The Problem of Lexical Inflections. On the relevance of the lexico-semantic component of some inflectional affixes in English in WF* ауторка узима полазиште да одређени наставци који се традиционално сматрају флективним у одређеим случајевима имају претежно лексички статус. Такве облике ауторка назива лексичко-флективним облицима (lexical inflections) указујући на то да они по правилу мењају лексичку категорију новонасталог облика. Анализом бројних примера ауторка потврђује основну премису да је савремена творба речи првенствено вођена семантичким факторима, те да

флексивни наставци бивају похрањени у менталном лексикону говорника и да обављају бројне функције на основу свог семантичког садржаја.

- Научни рад *Синтаксички и лексичко-семантички статус партикуле код неких двочланих глагола у енглеском језику* истражује лексичко-семантички статус партикуле код неких фразних и фразалних глагола у енглеском језику из позиције когнитивне лингвистике са посебним освртом на партикулу *off*. Ауторка указује на то да је утицај партикуле у новоформираним сложеним глаголима вишеслојан, тј. да партикула утиче и на морфо-синтаксичке и семантичке особине глагола коме се припада.

- У раду *Transfer of language, transfer of knowledge, transfer of culture* представљени су резултати студије случаја коју су др Вујић и коаутор Т. Аралица спровеле међу студентима Филолошког факултета у Београду испитујући однос и међузависност која постоји између културне компетенције и језичке компетенције.

- У *Svetislav Stefanović as a Translator of English Victorian Poetry; Early versions of Rossetti's "The Blessed Damsel" in Serbian* ауторка даје детаљну метричко-версификациону анализу и критику превода песме *The Blessed Damsel* Данте Габријели Розетија коју је на српски превео Светислав Стевановић. Указује се на значај овог превода за успостављање важних књижевних англо-српских веза.

- Рад *The importance of teaching reading to university students or how to enhance students' capacity for learning through reading skills development* истражује везу која постоји између вештине читања као једне од језичких вештина које се развијају у процесу учења страног језика и процеса учења уопште. Путем упитника и тестова испитује се у којој мери студенти уче из садржаја прочитаних на страном језику при вежбању вештине читања.

- У раду *(Re)конструисање страног језика; о перспективама примене когнитивне лингвистике у настави страног језика* представљени су педагошки релевантна начела и когнитивне лингвистике. Нарочит акценат се ставља на примену конструкционистичког приступа у пракси наставе страних језика и његове велике потенцијале. Овај приступ у процесима учења и усвајања страног језика заснива се на схватању да је језик скуп конструкција, сложених језичких јединица које представљају упарени спој форме, значења (и функције). Оваквим ставом где се знање страног језика види као знање конструкција тог језика (које је је у тесној вези са когницијом и перцепцијом) брише се стриктна

разграниченост граматичке и лексичке компонентне језика, а истовремено се акценат ставља и на функционалну компоненту употребе језика, чиме се код ученика гради језичка, културна и прагматска компетенција. У раду су дати и примери примене конструкционистичког приступа у наставној пракси, а прави се и паралела са традиционалним приступима настави страног језика.

- „Прозерпинина башта" Чарлса Алцерна Чарлса Свинберна у преводу Светислава Стефановића (критика превода) је рад у коме се ауторка критички осврће на Стефановићеве преводе „Прозерпинине баште", песме Алцерна Чарлса Свинберна. Кроз версификационо-метричку анализу стиха, затим анализу значењског нивоа и металитерарног плана пореде се не само енглески оригинал и српски превод, већ се паралелно компарирају ранија верзија превода из 1903-1905. и она каснија из 1923. године.

- У раду *Deconstructing English Articles* се потенцира семантичка компонента енглеских чланова *a* и *the* и истичу се њихови еквиваленти у српском (попут заменичких облика *неки*, *понеки*, *тај*, *онај*, нумерала *један*, адверба *икако*, одричних форми *ни*, *никакав* и сл). Све то у циљу иницијализације концептуализације ових форми у менталном лексикону ученика и стварању конструкционих схема које значајно доприносе лакшем учењу и усвајању детерминативне конструкције са члановима.

- Рад *Hybrid Nouns in Serbian/Croatian: Some Formal and Socio-Pragmatic Aspects* бави се социо-прагматичким факторима који утичу на родну обележеност неких хибридних (двородних) именица у српском типа *газда*, *судија*, *девојчурак* и сл. Ауторка показује да је избор рода често условљен друштвеним и дискурсно-прагматичким, психолошким и когнитивним факторима.

- У раду *Теслини преводи Змајеве поезије на енглески* представљен је критички осврт на преводе Змајевих песама *Три хајдука*, *Тајна љубав* и *Циганин хвали свога коња* које је уз помоћ песника Р.Ц. Андервуда Никола Тесла превео на енглески и објавио у часопису *The Century Illustrated Magazine* 1894.

- У раду *Construction Grammar and Applied Linguistics* износе се основни постулати конструкционе граматике као модела изучавања језика који су релевантни за примењену лингвистику при чему се потенцира холистички приступ подучавању језика где се захтева упаривање форме, значења и функције конструкција страног језика уз пуно уважавање матерњег језика.

3) Научни радови у штампи (потврђено прихваћање за штампу)

1. Вујић, Ј. (2016, у штампи). Рани превод сонета *Живот* Елизабет Берет Браунинг на српски. *Зборник Матице српске за језик и књижевност*. (рад прихваћен за штампу у књизи 64/ свеска 2 за 2016 годину).

2. Вујић, Ј. и Миладиновић Н. (у штампи). *Genitive constructions as constructional idioms in English*. BELLS Vol. 9. Београд: Филолошки факултет.

4) Радови штампани у изводу

1. Вујић, Ј. (2016). Конструкциона граматика и опис језика. Књига сажетака штампана за конференцију *Филологија културе*. Београд: Филолошки факултет. 41-42.

2. Вујић, Ј. (2015). Конструкциони приступ дативним конструкцијама у српском. Књига апстраката штампана за V Конгрес Друштва за примењену лингвистику Србије *Савремена лингвистика данас: нове тенденције у теорији и пракси*. Нови Сад: Филозофски факултет. 44.

• *Учешће на научним и стручним скуповима*

2016. јун. Међународна конференција *Филологија културе*. Филолошки факултет Универзитета у Београду. Учешће са рефератом "Конструкциона граматика и опис језика".

2015. новембар. V Конгрес Друштва за примењену лингвистику Србије *Савремена лингвистика данас: нове тенденције у теорији и пракси*. Филозофски факултет, Нови Сад. Учешће са рефератом "Конструкциони приступ дативним конструкцијама у српском".

2015. октобар. Међународна конференција *ELLSTAT*, Филолошки факултет Универзитета у Београду. Учешће са рефератом "Genitive Constructional Idioms in English".

2015. септембар. 45. *Међународни сусрет слависта у Вукове дане*. Филолошки факултет Универзитета у Београду. Учешће са рефератом "Песништво наде и носталгије српске поратне дијаспоре".

2015. јун. Међународна конференција *Културе у преводу*. Филолошки факултет Универзитета у Београду. Учешће са рефератом "Теслини преводи Змајеве поезије".

2014. April. *The Balkan and South Slavic Conference*, the University of Chicago, САД. Учешће са рефератом "Hybrid nouns in Serbian/Croatian; Some formal and socio-pragmatic aspects".

2013. март. Међународна конференција *Култура у потрази за новом парадигмом*. Филолошки факултет Универзитета у Београду. Учешће са рефератом "Transfer of language, transfer of knowledge, transfer of culture".

2013.април. International Linguistic Association Conference English Local and Global. *Kingsborough College, Brooklyn, NY*. САД. Учешће са рефератом „Deconstructing English Articles".

2012. децембар. Међународна конференција *English Language and Literature Studies: Embracing Edges- ELLSEE*. Филолошки факултет Универзитета у Београду. Учешће са рефератом „Deconstructing Construction Idioms: The Case of Complex Verbs in English" .

2012. октобар. IV Међународна конференција *Примењена лингвистика данас*. Филолошки факултет Универзитета у Београду. Учешће са рефератом "The importance of teaching reading to university students or how to enhance students' capacity for learning through reading skills development".

2012. март. *BIMEP, III Belgrade International Meeting of English Phoneticians*. Филолошки факултет Универзитета у Београду. Учешће са рефератом „Level ordering of affixes: a phonological perspective".

2011. септембар. *VII International Conference on English Language and Literary Studies Voicing the Alternatives*, Универзитет Црне Горе , Никшић, Црна Гора. Учешће са рефератом "The alternatives to teaching reading to advanced students" .

2010. октобар. *5th Meeting of the Slavic Linguistic Society, University of Chicago*, Chicago, Сад. Учешће са рефератом On gender (and Number) Assignment in Some Recent Anglicisms in Serbian".

2010. март. *Међународна конференција Identifying and Describing Lexical Borrowings*, Universite de Liege, Liege, Belgium. Учешће са рефератом "English and Serbian: Living Together in Perfect Harmony".

2009. октобар. Међународна конференција *Irregularity in Morphology (and Beyond)* , *The Festival of Languages*, The Institute for General and Applied Linguistics, University of Bremen, Bremen, Germany. Учешће са рефератом " The Problem of Lexical Inflections".

2009. новембар. Конгрес *Примењена лингвистика данас: између теорије и праксе*, Друштво за примењену лингвистику Србија. Филозофски факултет, Нови Сад. Учешће са рефератом "Getting it both ways; the status of *-ed* and *-ing* compounds in English and their counterparts in Serbo-Croatian".

2009. децембар. Међународна конференција *ELLSIIR Conference - English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality*. Филолошки факултет Универзитета у Београду. Учешће са рефератом "Image and Identity of Lexical Plurals in English" .

2008, септембар. *X International Congress in Cognitive Linguistics Cognitive Modeling in Linguistics*, у организацији Државног универзитета у Казању, Русија. Бечићи, Црна Гора. Учешће са рефератом " Cognitive Grammar and English inflectional suffixes".

2008. октобар. *The 4th International Conference on Anglo-American Studies On Borders of Convention*. Универзитет Црне Горе , Никшић, Црна Гора. Учешће са рефератом "Conventional Word-Formation and Combining Forms".

2007. септембар . Међународна конференција *Languages and Cultures in Contact*, Херцег Нови. Учешће са рефератом "Slang goes mainstream".

2007. септембар . Међународна конференција *Cultural Encounters*, Универзитет Црне Горе, Никшић, Црна Гора. Учешће са рефератом "Close encounters: Comparative analysis of idioms and collocations containing national and ethnic references in Serbian and English".

2007. април. Конференција *Језик, књижевност и политика*. Филозофски факултет, Ниш. Учешће са рефератом " Politically correct vs. linguistically correct".

2007, март. Мултидисциплинарна конференција *Глас*. Београд. Учешће са рефератом "Интегрисани и неутрални афикси и гласовне промене које они изазивају у енглеском ".

2006. новембар . Интеркатедарска конференција поводом обележавања 20 година постојања департмана за енглески језик и књижевност на Филозофском факултету у Нишу. Ниш. Учешће са рефератом " Brave new wor(l) ds".

2006. октобар . I Међународни конгрес примењене лингвистике, Београд. Учешће са рефератом "*Verb-forming suffix -ize in English neologisms and the ways of translating -ize derivatives in Serbo-Croatian*".

2006. септембар. *International Conference "New Perspectives"*, Универзитет Црне Горе, Никшић, Црна Гора. Учешће са рефератом "Creating a Language when it doesn't exist".

2005, децембар. Међународна конференција поводом обележавања 15 година постојања Катедре за енглески језик и књижевност Филозофског факултета у Никшићу. Учешће са рефератом "A corpus based study of -ing formations in English".,

2005. новембар. Мултидисциплинарна конференција *Лице*, Београд. Учешће са рефератом "Процеси творбе речи код личних имена у енглеском језику. "

2004. мај. *The 14<sup>th</sup> Conference on British American Studies*, Темишвар, Румунија. Учешће са рефератом " Investigations in grammaticalness" .

2004. мај. *ELOPE International Conference*, Порторож, Словенија. Учешће са рефератом "Inflection and derivation on the same side of the coin" .

2004. септембар. Међународна конференција *Језик струке*, Херцег Нови. Учешће са рефератом "Двочлане сложенице у компјутерском регистру у енглеском".

2004. новембар. Мултидисциплинарна конференција *Град*, Београд. Учешће са рефератом " Англицизми у језику реклама, називима фирми и производа на подручју града Београда".

2004. децембар. Међународна конференција *Сусрет култура*, Филозофски факултет, Нови Сад. Учешће са рефератом. " How trends in culture and technology affect the modern English lexicon".

2004. децембар. Међународна конференција *ELLSII 75- English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations*", Филолошки факултет Универзитета у Београду. Учешће са рефератом "Preliminaries on restrictions on word-formation and degrees of grammaticalness in words".

2003. септембар. Међународни конгрес примењене лингвистике у организацији Југословенског друштва за примењену лингвистику. Херцег Нови. Учешће са рефератом "Inflectional suffix –s for plural used as a derivational one".

2003. јул. Међународна конференција *The Condition of the Subject*. University College London, Лондон, Велика Британија. Учешће са рефератом "Expecting reforms with high expectations".

2003. мај. 13<sup>th</sup> *Conference of British American Studies*, Темишвар, Румунија. Учешће са рефератом „Inflectional suffix –ed as a word-formation suffix in English".

2001. октобар. VII симпозијум *Контрастивна језичка истраживања* . Филозофски факултет, Нови Сад. Учешће са рефератом "Pluralia tantum nouns in English and their equivalents in Serbian".

1998. мај. VI симпозијум *Контрастивна језичка истраживања* . Филозофски факултет, Нови Сад. Учешће са рефератом " Computer terminology and contrastive linguistics".

1995. мај. Симпозијум *енглески језик у науци и настави*. Филолошки факултет Универзитета у Београду.

- *Научно и стручно усавршавање*

2000. добитник стипендије за докторско истраживање British Scholarship Trust. Провела 3 месеца на University College London.

2005. добитник стипендије за пост-докторско истраживање за 2004. годину: European Society for the Study of English (ESSE) Bursary for 2004, Type B. Провела месец дана на University College London.

септембар 2013- септембар 2014. студијски боравак у статусу сарадника у *Centre for East-European, Russian and Euro-Asian Studies* при University of Chicago.

- *Чланство у научним и стручним асоцијацијама*

од 1998. члан Друштва за примењену лингвистику Србија

од 2003. члан удружења *Philologia*, Београд.



од 2010. члан *North American Association for Serbian Studies*, САД.

од 2013. сарадник *Centre for East-European, Russian and Euro-Asian Studies* при University of Chicago (статус продужен до краја 2018. године).

од 2013. члан *International Linguistic Association*.

од 2014. члан удружења *Balkanistica* при University of Mississippi.

од 2006. члан уредништва часописа *Philologia*.

од 2013. члан уређивачког одбора часописа *ESP Today*.

• *Остало*

*А) Учесће у организационим одборима*

2015. године конференција *English Language and Literature Studies: Tradition and Transformation (ELLSTAT)* на Филолошком факултету у Београду, члан Организационог одбора;

2012. године конференција *English Language and Literature Studies: Embracing Edges (ELLSEE)* на Филолошком факултету у Београду, члан Организационог одбора;

2009. године конференција *English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality (ELLSIIR)* на Филолошком факултету у Београду, члан Организационог одбора;

*Б) Уређивачки рад*

(2011). *ELLSIIR Proceedings*, Vol. 1. Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду.

(2016 у штампи) *Philologia* бр. 13 (двоброј за 2015/2016 годину) - главни и одговорни уредник броја.

*В) Рецензентски рад*

Рецензент за монографију

Јовановић, В. (2012). *Lexical and Functional Categories in English: Morphological Aspects*. Ниш: Универзитет у Нишу, Филозофски факултет.

Рецензирала за следеће часописе:

*Philologia*, Београд.

*Комуникација и култура online*, Београд.

*Facta Universitatis* (series Linguistics and Literature), Универзитет у Нишу.

*BELLS*, Филолошки факултет Универзитета у Београду

Г) *Чланство у комисијама за избор*

Правни факултет Универзитета у Београду (2009, 2013, 2016) - члан комисије за избор наставника/предавача за енглески језик.

Пољопривредни факултет Универзитета у Београду (2010,2016) - члан комисије за избор наставника/предавача за енглески језик.

Математички факултет Универзитета у Београду (2012) - члан комисије за избор наставника/предавача за енглески језик.

Учитељски факултет Универзитета у Београду (истурено одељење) (2012) - члан комисије за избор наставника/предавача за енглески језик.

Факултет примењених уметности Универзитета уметности у Београду (2016) - члан комисије за избор доцента за енглески језик.

- *Мишљење о досадашњем научном и стручном раду кандидата*

Досадашњи научни и стручни рад др Јелене Вујић је изузетно богат и разноврстан, што се првенствено огледа у домену научно-истраживачког рада из области науке о језику али и у области педагогије и глотодидактике наставе енглеског језика. Овој разноврсности доприносе и стучни преводи али и научни радови из области критике превода поезије са енглеског на српски језик. Богата Библиографија и учешће на великом броју научних конференција у земљи и иностранству сведочи о широким интересовањима др Вујић и њеним настојањима да буде у току са најновијим трендовима у филошким наукама што даје посебан допринос њеној компетентности. Радови др Вујић одликују се изузетном прецизношћу и јасноћом како истраживачког поступка, тако и ауторског стила, док истовремено избор проблема којима се др Вујић бави показују висок степен релевантности и актуелности у својим областима државајући јасно изграђене и зреле научне и стручне критеријуме ауторке.

## ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Пошто је пажљиво прегледала сав приспели материјал по пријави на конкурс Комисија је констатовала да пријављена кандидаткиња задовољава законске услове за избор у звање редовног професора за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик. Како приложени материјал показује пријављена кандидатакиња др Јелена Вујић својим научним и стручним профилем и доприносом науци о језику, са фокусом на англистичку лингвистику, у потпуности одговара потребама и задацима редовног професора за предмет Енглески језик. Комисија је мишљења да њена висока научна и стручна компетентност употпуњена богатим професионалним искуством у релевантним областима науке о језику (морфологија и синтакса), уз прекаљено вишегодишње искуство и наставничку вештину у раду са студентима англистике у овом домену, како на основним тако и на последипломским студијама, предстаљају снажне аргументе за њен избор у звање редовног професора. **Стога Комисија предлаже Изборном већу Филолошког факултета да у звање редовног професора за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик изабере др Јелену Вујић.**

У Београду, 26.08.2016.

Комисија

---

Проф. др Весна Половина, редовни професор  
Филолошки факултет Универзитета у Београду

---

Проф. др Предраг Новаков, редовни професор  
Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду

---

Проф. др Владимир Јовановић, редовни професор  
Филозофски факултет Универзитета у Нишу